АНУФРИЕВ А.В.

СТАТИКА В АМЕРИКАНСКОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ (НА ПРИМЕРЕ ИНАУГУРАЦИОННЫХ РЕЧЕЙ ПРЕЗИДЕНТОВ США)

Аннотация: Статья посвящена изучению особенностей американского политического дискурса, в частности, инаугурационных речей президентов США. Выделяется статическая составляющая этих речей, не подвергающаяся изменениям, несмотря на экстралингвистические факторы, присущие различным этапам истории этой страны.

Ключевые слова: инаугурационное обращение, политическая лингвистика, политический дискурс.

ANUFRIEV A.V.

STATICS IN AMERICAN POLITICAL DISCOURSE: A STUDY OF INAUGURAL ADDRESSES OF AMERICAN PRESIDENTS

Abstract: The paper considers the features of American political discourse and presidential inaugural addresses in particular. The author focuses on the static component that is not liable to changes despite extralinguistic factors of different stages of American history.

Key words: inaugural address, political linguistics, political discourse.

Интенсивное развитие политических технологий, возрастающая роль средств массовой информации, все большая театрализация политической деятельности способствуют повышению внимания общества к теории и практике политической коммуникации. В связи с этим в России и за рубежом стремительно растет количество публикаций, посвященных политической лингвистике.

Сфера политики в самых разных её составляющих перестала быть табуированной, и интерес к политической лингвистике обозначился на всём постсоветском пространстве. Более того, обнаружилось, что ученые разных стран описывают политические коммуникации по одним и тем же направлениям, что доказывает универсальность ряда признаков феномена власти как таковой. Универсальное не исключает этнокультурной и этнолингвистической специфики политических коммуникаций и их исторической обусловленности. В зависимости от «политической целесообразности» варьируются способы убеждения, меняется соотношение прямого и косвенного говорения, при смене власти инверсируются оценочные характеристики, выявляется предпочтение тех или иных манипулятивных технологий, согласованных с личным вкусом политических фигурантов и ожиданиями «групп поддержки» [3].

Уже перечень наук, влияющих на объем и направление интерпретаций политического дискурса, говорит о сложности выработки адекватного инструментария анализа: лингвистика, риторика, коммуникативистика, культурология, социология, социолингвистика, этнография, этнолингвистика, политология, политическая психология. Расширяется сфера применения результатов анализа политической коммуникации: журналистика, юриспруденция, межкультурная коммуникация, переводческая деятельность, связи с общественностью (политический менеджмент), имиджелогия, конфликтология. В каждой из этих сфер обнаруживаются специфические признаки политической коммуникации [3].

Особый интерес вызывает политический дискурс Соединенных Штатов Америки как страны с наиболее долгой традицией демократии, подразумевающей долгую историю составления публичных речей. При этом политические деятели в большой степени заинтересованы в грамотном построении своей речи, а также в достаточном количестве затрагиваемых в ней социально-политических тем, так как успех или провал выступления напрямую сказывается на политической карьере произносящего речь. В подтверждение этого Э. В. Будаев и О. С. Камышева утверждают, что «публикации, посвященные критике языка политиков, чиновников и журналистов, очень характерны для Соединенных Штатов второй половины XX века», а также что «...американцы предпочитают критиковать низкую речевую культуру отдельных политиков и чиновников...» [1].

Следует отметить, что среди текстов, относящихся к политическому дискурсу особняком стоят инаугурационные речи. Очевидны отличия, к примеру, от предвыборных дебатов, где в качестве основной задачи выступает критика оппонента, или от предвыборной речи, целью которой является привлечение избирателей на свою сторону, в большинстве случаев путем описания преимуществ своей будущей политики.

Кроме того, по мнению некоторых политологов, в частности З. Бжезинского, она являет собой «не столько изложение стратегии, сколько «политическую проповедь». «…ожидать от инаугурационной речи четкого изложения стратегии – значит не понимать, какую роль призваны играть такие обращения. Это скорее проповедь, в религиозном понимании этого слова. В ней должны выражаться определенные общие принципы» [2].

Как и проповедь, жанр инаугурационного обращения характеризуется устоявшейся структурой. Так, в большинстве речей президентов Соединенных Штатов Америки наличествуют общие «топосы», не привязанные к каким-либо экстралингвистическим факторам. Рассмотрим подробнее основные из них.

– Богоизбранность американского народа. Декларация уникальности США присутствует в инаугурационных речах большинства президентов, однако, наиболее ярко выражение этой идеи может быть прослежено на примере выступления Джона Кеннеди.

Америка, отождествляемая со свободой человека, борется с такими отрицательными реалиями, как тирания, бедность, болезни, война, и противопоставляется темным силам разрушения ("dark powers of destruction"): "Now the trumpet summons us again – not as a call to bear arms, though arms we need; not as a call to battle, though embattled we are – but a call to bear the burden of a long twilight struggle, year in and year out, "rejoicing in hope, patient in tribulation" – a struggle against the common enemies of man: tyranny, poverty, disease, and war itself "[4].

– Превознесение некоторых исторических фигур, в частности, отцов основателей, доходит практически до обожествления. Деяния предшественников постоянно приводятся в пример современным людям как стимул к действию: "Our Founding Fathers, faced with perils that we can scarcely imagine, drafted a charter to assure the rule of law and the rights of man, a charter expanded by the blood of generations" [4].

– Морализаторство. Подавляющее большинство инаугурационных речей включает описание современной автору обстановки, разоблачение виновных или потенциальных виновных, перечисление действий, которые необходимо предпринять и рассказ о последующих результатах и всеобщем благоденствии: "Our most dangerous tendency is to expect too much of government, and at the same time do for it too little" [4].

– В разряд высшей ценности возводится свобода (freedom/liberty), упоминания которой не смог избежать в своей речи ни один президент США:

"…and since the preservation of the sacred fire of liberty and the destiny of the republican model of government are justly considered, perhaps, as deeply, as finally, staked on the experiment entrusted to the hands of the American people";

"That is our generation's task – to make these words, these rights, these values – of Life, and Liberty, and the Pursuit of Happiness – real for every American " [4].

– Отдельные президенты в своих инаугурационных речах ведут отсчет с момента объявления независимости в 1776 году, что коррелирует с Христианской традицией отсчета времен от Рождества Христова. Примерами могут служить следующие фрагменты из речей:

"From the commencement of our Revolution to the present day almost forty years have elapsed..." [4];

"… that America will present to every friend of mankind the cheering proof that a popular government, wisely formed, is wanting in no element of endurance or strength. Fifty years ago its rapid failure was boldly predicted..." [4];

"But eighty years ago our population was confined on the west by the ridge of the Alleghenies..." [4];

"Surely after 125 years of achievement for mankind we will not now surrender our equality with other powers on matters fundamental and essential to nationality..." [4].

Помимо названных черт, выразительная сторона инаугурационной речи также построена с целью вызова в сознании слушателя образа исповеди. Употребляется религиозная лексика: sacred oath, consecration, believe, faith, fate, hope, dark days (ссылка на Библию: Deu 28:66: and day and night will be dark with fears).

Таким образом, основываясь на материале инаугурационных речей президентов США, можно сделать вывод, что в сознании слушателей поддерживается образ президента, читающего проповедь, а вся церемония рассматривается как ритуал с присущими ему религиозными чертами, остающийся неизменным на протяжении всей истории Америки.

Также неотъемлемой чертой подавляющего большинства президентских речей занимает топос легитимизации своего будущего нахождения на посту президента. Декларируется тот факт, что президент пришел к власти честным путем, а именно был выбран гражданами страны. Для реализации этой идеи часто используется пассивный залог глагола или объектная конструкция с последующим пассивным инфинитивом:

"On the one hand, I was summoned by my country, whose voice I can never hear but with veneration and love..." [4].

"Returning to the bosom of my country after a painful separation from it for ten years, I had the honor to be elected to a station under the new order of things…" [4].

"Called upon to undertake the duties of the first executive office of our country, I avail myself of the presence of that portion of my fellow– citizens which is here assembled…" [4].

"Without solicitation on my part, I have been chosen by the free and voluntary suffrages of my countrymen to the most honorable and most responsible office on earth..." [4].

Таким образом, можно говорить о статике инаугурационного обращения. Данный жанр также характеризуется определенной структурой и неотъемлемыми составляющими. В качестве его составных элементов выступают топосы. При этом считается, что выступающий старается избегать конкретики при описании своей будущей политики, ограничиваясь общими принципами, а также исключает из своего выступления информативную составляющую.

В целом, инаугурационное обращение рассматривается как сложившийся жанр, и исследователи не ожидают появления в его рамках каких-либо значительных изменений.

ЛИТЕРАТУРА

1. Будаев Э. В. Критика текста в американской политической лингвистике. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://elibrary.ru/item.asp?id=14796463

2. Збигнев Бжезинский прокомментировал инаугурационную речь Буша. – [Электронный Ресурс] – Режим доступа: http://podrobnosti.ua/opinion/2005/02/07/178750.html

3. Синельникова Л. Н. Политическая лингвистика: координаты междисциплинарности // Политическая лингвистика. – 2009. – № 30. – С. 41–47.

4. Inaugural Addresses of the Presidents [Электронный Ресурс] – Режим доступа: http://www.bartleby.com/124/